

基于语料库的外语教材思政元素研究

冯苗苗 方晓玫

山东科技大学

DOI:10.12238/er.v7i8.5348

摘要：外语教材是思政元素的重要载体。本研究利用 Wmatrix5 工具，通过分析教材语篇的主题语义域、语义赋码词及其索引行，总结“理解当代中国”系列教材之一《英语演讲教程》的语篇语义域特征，并在此基础上考察教材语篇的思政元素，最后从教学目标、内容、资源三方面提出了外语课程思政培养的实践路径。

关键词：思政元素；外语教材；语义域

中图分类号：G41 **文献标识码：**A

A Corpus-based Study on the Ideological-Political Elements of English Textbooks

Miaomiao Feng, Xiaomei Fang

Shandong University of Science and Technology

Abstract: English textbooks act as an important carrier for ideological and political elements. In this study, the Wmatrix5 tool is used to identify semantic domain characteristics of the textbook *Understanding Contemporary China: English Speech Course*, by analyzing key semantic domains, semantic code words and their concordance. On this basis, the textbook discourses' ideological-political elements are all examined. At last, this study proposes a practical path for morality cultivation in foreign language courses from three aspects of teaching objectives, contents and resources.

Keywords: Ideological-political elements; English textbooks; Semantic domain

引言

新时代“大思政”格局下，外语课程思政致力于培养“讲好中国故事、传播中国声音”的外语人才，实现全程、全方位、协同育人。外语教材发挥着举足轻重的作用，不仅是学生学习语言文化知识的重要工具，更是教师开展外语课程思政、挖掘思政元素的主要材料^[1]。鉴于此，本研究以外语教学与研究出版社的“理解当代中国”系列教材之一《英语演讲教程》为研究对象，借助语料库工具 Wmatrix5，从主题语义域维度考察教材语篇的思政元素，并提出外语课程思政培养的实践路径。

一、概念界定

什么是外语课程思政？孙有中^[2]将外语课程思政定义为“培养学生人文素养、价值取向、国际视野、文化自信乃至人类命运共同体意识”的过程。彭小飞^[3]认为外语课程思政应以外语教师为主导，将思政元素融入外语课程各环节，达到对学生价值引领的目的。

什么是外语课程思政元素？何莲珍^[4]从外语教材的分析入手，指出政治认同、家国情怀、文化素养、道德修养是外语课程主要的四大思政元素，帮助学生树立正确的世界观、价值观、人生观。赵雯、刘建达^[4]则基于《高等学校课程思政建设指导纲要》（《纲要》）进行外语课程思政教学内容

的调研与分析，确立其重点为政治认同、家国情怀、文化素养、专业知识、道德修养五个方面内容。

综合来看，外语课程思政内涵体现为，教师通过外语教材将政治认同、家国情怀、文化素养、道德修养等思政元素有机融入教学实践，其中，政治认同是指教材充分体现党的新理念、新思想等内容，引导学生树立正确的政治观；家国情怀是指教材注重社会主义核心价值观引领，使学生深入理解并自觉践行核心价值理念；文化素养是指教材广泛涵盖中华优秀传统文化内容，帮助学生增强文化自信；道德修养是指教材传递职业道德、职业理想等，培养学生优良的职业品格与高尚的道德情操。

二、文献综述

近年来，随着《纲要》《大学外语课程思政教学指南》等有关课程思政的政策文件颁发，外语教材，尤其是英语类教材的课程思政研究广泛受到学者重视^[5]。相关研究从教材的思政教学路径设计^[6]、思政资源开发^[7]、思政实践路径建构^[8]、思政元素挖掘策略^[9]等方面来确定外语教材与思政元素融合的价值导向。现有研究大多停留在宏观上理论与经验的论述与总结，缺乏对教材语篇的思政元素在微观层面的实证研究，只有少数学者量化分析教材的思政元素，如郑峻^[10]、刘艳红和张军^[11]利用语料库方法分别分析大学德语与英语

教材中的思辨元素，探讨教材的思政功能。因此，本文借助语料库工具，在定量分析的基础上分析教材蕴含的课程思政资源，并在此基础上提出外语课程思政培养的实践路径。

三、研究设计

（一）研究对象

“理解当代中国”系列教材旨在引导学生真正了解和理解中国和世界，增强政治认同、思想认同、理论认同、情感认同^{[12]IV}，满足国家对有家国情怀、有全球视野、有专业本领的外语人才培养需求。英语演讲作为高校外语专业课程中有特色的一门课程，高度凝练和统一听说读写等技能，具有融入价值观教育的天然优势^[13]，通过演讲知识的传授和技能的训练，可以全面提升学生的外语表达能力、跨文化交流沟通能力等，并且在用外语讲好中国故事、传播中国声音的同时，增强对自身国家的认同，由内而外产生民族自豪感。因此，《英语演讲教程》为本研究具体的分析对象。

该教材共有 10 个主题单元，每单元各含 1 篇主课文与演讲案例，作为本研究考察的语料来源，共计 18045 词，教材中课后练习等其他部分以及配套教师用书不在本研究范围内。

（二）研究问题

本研究拟回答以下研究问题：

- （1）教材具有哪些语义域特征？
- （2）教材蕴含哪些思政元素？
- （3）如何基于外语教材进行学生的外语课程思政培养？

（三）研究方法

为回答以上研究问题，本研究具体研究方法如下：1）“英语演讲教程”语料库构建。使用由英国兰卡斯特大学语料库研究中心 Paul Rayson^[14-15]等人基于网络研发的语料库工具 Wmatrix5，自建语料库。2）语料处理。该工具内嵌语法标注工具 Constituent Likelihood Automatic Word-tagging System（简称 CLAWS，准确率达 96%~97%）与语义赋码工具 UCREL Semantic Annotation System（简称 USAS，准确率达 91%）^{[14-15]529}，能自动对所上传的语料先后进行词性标注与语义赋码，将语义域相同的词语归类，形成语义赋码词。赋码完成后，鉴于该教材语篇均为书面文本，选择 BNC Sampler Written（英国国家语料库书面语子库，共 968267 词）为参照语料库与自建语料库对比。通过该工具自动对语义赋码词进行列联表统计分析，即计算一个词语在参照语料库与自建语料库中的对数似然值（Log-Likelihood，LL），并以 $LL=6.63(p<0.01)$ 为主题性分界值排列，保证其显著性，最终生成主题语义域(key semantic domain)列表^{[14-15]527-528}。3）主题语义域分析。首先，检索构成每类主题语义域的语义赋码词及其索引行，定量分析教材语料语篇的语义域特征，从整体上客观把握语篇的显著语义特点，使其不受主观经验和预设影响^{[14-15]29}。4）思政元素挖掘。根据思政元素构成，定性分析思政元素在教材语篇中的呈现。5）基于教材的外语课程思政培养路径建构。以教材为载体，从教学目标、教学内容、教学资源三方面研究学生的外语课程思政培养路径。

四、研究结果与分析

（一）教材语篇的主题语义域特征

自建语料库共生成 316 个主题语义域，表 1 仅展示主题性值最高的 10 个主题语义域。

表 1 教材主题语义域表（前 10）

序号	主题语义域	LL	序号	主题语义域	LL
1	[I1.1-:Money Lack]	411.14	6	[A5.1+:Evaluation: Good]	236.18
2	[W5:Green issues]	299.72	7	[G2.2+:Ethical]	167.34
3	[S6+:Strong Obligation or necessity]	290.84	8	[G1.1:Government]	139.24
4	[A2.1+:Change]	267.44	9	[S8+:Helping]	135.62
5	[S2:People]	239.68	10	[L1+:Alive]	120.36

为全面把握教材语篇的主题特征，本研究参照刘艳红、张军^[11]的研究过程，合并二级主题语义域至一级主题语义域，例如将“金钱缺失”（I1.1-:Money:Lack）、“金钱富裕”（I1.1+:Money:Affluence）等语义域归为“金钱总称”语义域

（I1:Money generally）。限于篇幅，表 2 展示前 15 个显著性较强的主题语义域来考察教材语篇的语义特征，排列结果以主题性值总和大小有序。

表 2 合并后主题语义域（前 15）

序号	一级主题语义域	二级主题语义域	LL
1	[I1:Money generally]	[Money:Cost and Price, Debts, Pay]	587.56
2	[W:Environment]	[Environment:Green issues, The universe, Light, Geographical terms, Weather]	439.84
3	[A5:Evaluation]	[Evaluation:Good/Bad, True/False, Authentic/Unauthentic, Accurate/Inaccurate]	413.04
4	[Z1-Z3:Names]	[Names:Personal, Geographical, Proper]	323.81
5	[S2:People]	[People:Male/Female]	292.67
6	[S6:Obligation and necessity]	[Obligation and necessity:Strong/No]	292.06
7	[A2.1:Modify, change]	[Modify,change:Change/No change]	274.15
8	[G2.2:General ethics]	[General ethics:Ethical,Unethical]	259.08
9	[X2:Mental actions and processes]	[Mental actions and processes:Thought, Learn, Understand, Knowledge, Expect, Investigate/examine/test/search]	167.20
10	[S8:Helping and Hindering]	[Helping and Hindering:Helping, Hindering]	144.47
11	[S1.2:Personality traits]	[Personality traits:Strong/Weak, Approachability and Friendliness, Egoism, Polite]	141.01
12	[G1:Government and Politics]	[Government and Politics:Government/Non-governmental, Politics]	139.75
13	[L1:Life and living things]	[Life and living things:Alive/Dead]	137.78
14	[G2.1:Law and order]	[Law and order:Crime/Lawful]	123.59
15	[A11:Importance and Notability]	[Importance and Notability: Important/Unimportant, Noticeable]	122.37

结合以上 15 个显著语义域，观察构成主题语义域的语义赋码词及其索引发现，该演讲教材语篇可以总结为以下三大语义特征。

首先，《英语演讲教程》凸显党和国家治国理政指导思想、方针政策以及在事业发展进程中取得的伟大成就等。例如，第 1 位语义域突出“脱贫攻坚”这一主题。政府部门在脱贫攻坚战中加大资金资源投入力度（例 1），攻坚克难完成任务，最终脱贫攻坚战取得全面胜利。第 4 位语义域反映了党长期坚持的重要指导思想，如十八大明确提出的要实现中华民族伟大复兴的中国梦（例 2）。

[例 1]Government financial departments have arranged loans of RMB350 billion for relocation of the poor, and granted small loans of more than RMB430 billion and re-lending loans of more than RMB160 billion for poverty alleviation.

[例 2]We made clear our desire to realize the Chinese Dream of the rejuvenation of the Chinese nation in accordance with the guiding principles of the Congress.

（注：斜体字为主要语义赋码词，下同。）

其次，《英语演讲教程》反映人类生活与发展息息相关的自然环境与社会环境（如文化环境、国际环境等），这在

第 2、8、10、14 位语义域中均有体现。自然环境中主要围绕人类生活环境所面临的复杂变化及其因应措施。对于全球环境面临的挑战，政府提出一系列环境保护措施，如健全自然资源资产管理体制等（例 3）。文化环境中体现坚持依法治国与以德治国紧密协调（例 4），共同建设法治中国与德治中国；还反映了推动当代中华文化创新成果既立足本国又面向世界传播出去，提升中国文化软实力。

[例 3]We must improve the natural resource assets management system, strengthen natural resources and environmental regulation, implement environmental inspections and an eco-compensation system, and.....

[例 4]The rule of law and the rule of virtue are inseparable and must be balanced and coordinated for better national governance.

最后，《英语演讲教程》展现以人为本的核心思想。例如，第 5、6、13 位语义域中的语义赋码词共同说明了党和政府坚持以人民为中心，努力提高人民生活质量，以更好满足人民对美好生活的期盼（例 5）。第 3、9、11、15 位语义域中的语义赋码词体现国家对社会公民尤其是当代青年在道德与能力培养方面的期望和要求，如强调牢固树立终身学

习的理念，将其作为首要任务、责任、精神追求、生活方式来看待（例 6），建立正确的道德认知，培育和践行社会主义核心价值观。

[例 5].....and that if it is to succeed, it *must* be based on the Chinese *people*' s aspiration for a better life.

[例 6]You *should* regard *learning* as a top priority, a

responsibility, a *moral* support and a lifestyle.

（二）教材语篇的思政元素体现

结合前文所分析的教材语篇特征与表 3，可以看出教材承载着丰富多样的思政素材，包括政治认同、家国情怀、文化素养、道德修养。

表 3 《英语演讲教程》的思政元素表

单元	单元标题	主题内容	思政元素
1	Making People' s Life Better	中国梦	家国情怀、道德修养
2	Upholding the Core Socialist Values	社会主义核心价值观	家国情怀、道德修养
3	Boosting Cutltural Difference	文化自信	文化素养
4	Making Development People-Centered	脱贫攻坚	政治认同
5	Futhering Reform and Opening Up	全面深化改革	政治认同
6	Live Green, Live Better	生态文明	家国情怀
7	Promoting High-Quality Development	高质量经济发展	政治认同
8	Advancing Equity and Justice	依法治国	政治认同、家国情怀
9	Promoting Mutual Benefit	一带一路	政治认同、文化素养
10	One World, One Benefit	命运共同体	政治认同

第一，教材语篇包括大量的政治认同元素，体现在党和国家方针政策、脱贫攻坚等方面。以教材第四单元语篇“Making Development People-Centered”为例，教师利用脱贫攻坚的实绩成果、楷模事迹等思政资源，介绍脱贫攻坚的演进历程，用中国理论解读中国特色社会主义伟大实践，让学生意识到取得脱贫攻坚这一伟大斗争的全面胜利是来之不易的历程，增强自身民族自豪感和政治认同感。

第二，教材语篇蕴含家国情怀与道德修养元素，具体表现在以中国梦教育为核心的理想信念、以社会主义核心价值观教育为核心的道德观念、以法治教育为核心的法治理念、以生态文明教育为核心的生态理念中。例如，教材第一单元语篇“Making People' s Life Better”以中国梦为主题，教师以青年梦为切入点，让学生了解青年理想与中国梦之间紧密相连的关系。通过语篇学习和课程思政的引领，学生能更好地理解当代中国价值观念，将自身理想与国家命运紧紧联系在一起，彰显青年担当。

第三，教材语篇涵盖文化素养元素，包括中国传统文化和世界多样文化。一方面，教材语篇从跨文化视角介绍中华文化，树立学生文化自信；另一方面，学生在坚定文化自信的同时，能了解不同国家文化的异同。以教材第九单元“Promoting Mutual Benefit”为例，教师介绍“一带一路”历史与发展历程时，使学生认识到中国在建设“一带一路”

国际合作中对文化交流与传播所贡献的中国理念与方案等，从而树立学生的文化自信，尊重文化差异，培养跨文化意识，努力成为融通中外、兼具中国情怀与国际视野的外语人才。

（三）外语课程思政培养路径

基于以上分析，本研究提出以教材为载体，对学生进行外语课程思政培养的路径。

第一，明确培养目标。外语课程思政旨在实现知识传授、价值塑造、能力培养“三位一体”，落实外语教育立德树人的根本任务^[9]。为实现这一根本目标，教师在教学实践中需要将其分解为具体目标，融入教材各单元教学目标中，使其能够指导各单元的具体教学活动。

第二，挖掘教学内容。应用语料库技术对教材文本进行定量分析，并在此基础上充分挖掘其中丰富的思政元素，并为各单元设计思政主题，各单元在统一主题的引领下进行教学内容的配置，将思政元素与教材知识相融合，实现各单元课程思政教学的关联性和系统性。

第三，加强资源建设。结合教材内容，进行外语课程思政资源建设。案例库、微课等思政资源可以使外语课程思政概念具象化。同时，注重资源呈现形式的创新，综合采用图片、视频、文本等多样化的形式，使抽象的道理具象化，真正与学生产生共鸣。

五、结语

本研究是对教材语篇的思政元素进行微观分析的一次尝试，利用 Wmatrix5 对教材语篇进行主题语义域维度分析，考察教材语篇的思政元素，并在此基础上提出基于教材的外语课程思政培养路径。但本研究还存在一定局限，仅且对一本教材进行单一研究，未来可扩大教材研究范围，对“理解当代中国”某个语种系列的教材整体研究，或选取不同语种专业的教材对比研究。

[参考文献]

[1]何莲珍.从教材入手落实大学外语课程思政[J].外语教育研究前沿,2022,5(02):18-22,90.

[2]孙有中.课程思政视角下的高校外语教材设计[J].外语电化教学,2020,(06):46-51.

[3]彭小飞.外语课程思政建设的内涵、意义与实践路径探析[J].外语电化教学,2022,(04):29-33,113.

[4]赵雯,刘建达.《大学外语课程思政教学指南》内容重点研制与阐释[J].外语界,2022,(03):12-19.

[5]中国外语教材研究中心.2022 年中国外语教材发展报告[M].2023:167.

[6]宋金戈,于晖.外语课程思政教学路径建构——以生态素养培育为例[J].中国外语,2024,21(01):28-37.

[7]程维.《理解当代中国·汉英翻译教程》的“二次开

发”：原则与实践[J].外语教育研究前沿,2023,6(03):29-34,94

[8]战双鹃,许文丽.外语通识教育课程思政教学模式探索与实践[J].中国外语,2024,21(01):78-82.

[9]卫朝霞,陈向京.深度挖掘教材思政元素，推进大学英语视听说育人实践——以“TED 英语视听说”课程为例[J].中国外语,2022,19(04):4-11.

[10]郑峻.《指南》视域下高校德语精读教材的思政功能：基于语料库的分析[J].外语教育研究前沿,2021,4(01):69-76,90.

[11]刘艳红,张军.基于语料库的大学英语专业教材中的思辨元素探究[J].外语教学,2022,43(03):75-80.

[12]孙有中（编）.《理解当代中国英语演讲教程》[M].北京:外语教学与研究出版社,2022,5,92.

[13]崔琳琳.大学生“用英语讲中国故事”演讲模块的思政课程探究[J].外语教育研究前沿,2021,4(04):18-25,92.

[14]Rayson, P. From key words to key semantic domains[J]. International Journal of Corpus Linguistics, 2008, 13(4): 519-549.

[15] Rayson, P. Matrix: A statistical method and software tool for linguistic analysis through corpus comparison[D]. Ph.D. Thesis. Lancaster: Lancaster University, 2003.